

1 - بالعربية:

شغلت ابتسامة الموناليزا الغامضة الكتاب والأدباء والرّسامين والفلاسفة، وأسالت حير العديد، وظلت شهرزاد دون ابتسامة، لكن بدائها وذكائها سلبت العقول، فكانت اللّغز الذي حير الأدباء لقرون، بل لازالت تحيرهم، فهي العنقاء التي تبعث مع مداد كلّ مبدع فنان.

ولقد بعثت من حديد في الجزائر على يد الشاعرة "سامية عليوي" التي شاغلتها ليلال قد تصل الألف ليلة وليلة، ولما روت شهرزاد قصتها الأخيرة في زمن الشاعرة، اتجه قلمنا ناحية هذا الديوان لبيحث في جماليات التوظيف الأسطوري وتقنياته التي وظفتها الشاعرة من خلال ديوانها حتى قالت ما لم تقله شهرزاد.

ولهذا كان المنهج الأسطوري دليلنا في رحلتنا هذه كون هذا الديوان احتوى أسطورة عربية عالمية "شهرزاد"، واستند إلى أساطير عالمية أخرى (عشتار، تموز، المسيح المصلوب، العنقاء).